

بازار — ۱ مارت ۱۳۴۱

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده

« وقت » مطبعه سنده

متصل گوشه باشندده

نومرو ۲

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ملی تحریک

ایکینچی سنه — نومرو ۳۲

آبونه شراطی :

سنه لکی ۲۵۰

آلغی آیلغی ۱۲۵

فوق العاده نه خه لر

ایچون ۳۰۰ و ۵۰۰

غروشدر .

مجموعه من هریشته

طبعی تدوین ایلمین

آثار اعاده ایلمین

هر آیک برنجی داوره بشیمی کونلری هیقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی رسمی مجموعه در

استاد مہرقات

او، هر زمانه کی مونس، وفور و جلاوتی ایدی؛ بی تواضعه و صمیمی برصورتده قوشیلادی. کتیش آلتی دهاسنک اک بوپوک بردلی کبییدی. عصرک اوپو طری کورمش، طبیعتک جاولیله استهزا ایتش، بشرک عصرلردن بری بیلنمه یه روحی سزمش، اسراوی آکلامش کی کوروش و کندی خانک خلق اولان پو یو به انسان تطیب خاطرلن صوکرآ آرزوی ضرودی. استاد، دیم، صراجیم سؤالرمه بلکه سزی راحتیز ایده جیم. فقط بوپوک کیکیزی دوشونه رک عفو ایده حکمکزدن امیدوار اولبورم، علوی سیاستده تسلط دولاشدی و



عبدالرحمن مامر

— استغفرالله .. های ایستدیکیزی صوریایلیسکیز، دیدی ...

— ایلك شمرکیزی نه وقت واصل یازدیکیز؟

خفیف برصورتده قاشلری فالیردی ویدی که:

— آ، والهی پک سیله بوروم. مع مافیه شعر یازمنه اوغراشدیم زمان پک کینجیم. اون آلتی یاشمنده قدردم. حتی اووقت عربی اشعار یازمنه عراق ایشدم. فضولنک و سعدینک عربجه شعرلری قنایدردم که عربی درسی آلفده ایدم یولورز حرکت اوتدن دولانی اولی. درس لرله شمرلم آرمه سند بره مطایعت یولی ایستردم. درس لردن زیاده درس آرمه سند کین شمرلردن ذوق آلودرم. آتجی ایلك شعریمی نه وقت یازدیم سیلیمورم. ایلك شعری اوقویشم ایرانه کیدرکن اولدی که پدرم بکا اذربایلیکی برشمررد. آل عبا مجتبه دائر برشمردی.

— خاطرک زده میدر؟

— خاطرمده ذکک. مع مافیه، بوپوک پدرمکش، اک صوکل پیتی خاطرلایورم:

اوتایم مؤمن اولان لعنت ایدر عبدالحق

لن الله یزیداً وعلی آل یزید

هر حالده پدرمک بونی اذربایلیکده کی مقصدی سیاسی برماهینده ایدی. ایرانلرله برجیله کوسرتمک ایچین اوله جتی. زدهده آل عبا به قارشى محبت ایدلیکنی آکلاتتی ...

— اک بوپوک سروری نه وقت دویدیکیز؟

قاشلری آچدی، سیاسی کولرک:

— اوو .. بیایبورم. یالکیز لوندردکی عزبلدن صکره اماده ایدیلدیکم زمان دیه سیلیم. بوپوک سرلردن بریسه هندستانه آفاق یاسدیم کوندی دیه سیلیم. ذاق اورانی کورمکده چوق آرزو ایدردم. — اک بوپوک المکیز نه اولدی؟

بر آق قیبلدای و قاشلری خفیف برصورتده چالیدی، سیاسی بیسفی قاپ ایشدی:

— هه .. فاطمه خانمک وفانی ایدی «مقبر» مالهه سنک .. دیدی و صوصدی.

— تکاملک زده برتوقف حس ایستدیکیزی؟

خفیف برصورتده ناشی صالادای و هر زمانکی طبیعی وضعیله:

— خایر ... آتجی لوندرده ایکن ادبیانه پک اوغراشمدم.

یالکیز «فیتن» ی یازمه ییلیم. اولسه اولسه بلکه بو برتوقف صایله ییلمه؛ حایوکه یارسده ایکن «طابق» و «نستردن» ی یازدم.

— چو حواله فکری نه وقت قدر خاطرلایورسکیز؟

برتردد آتی کچیردکد نصوکرآ:

— خیالیدر، حقیقتی در بیله هم. قوناقده چراقلردن بریسی، سنی بوپوک بابا کک یاشنه کوتورسیورم، دیبه براختیارک یاشنه کوتوردی. ایشته او بوپوک باهامش. صوکره مدالی ایله مکتبه کیندیکسی سیلیم. اک انی فطر ایستدیکمده بودر. ده صکره قرقم عماریه سند اجنی کیلریک بوغاز ایزدن کچوب کیندکلری فطر ایستورم. کبرلرک عودنی زماننده انکایز، فرانسز عسکرلری استانبوله اولور دیلردی. سالدن کچرکن، یالینک اوکنده، راقچ دانهس برلریکک اوموزینه پنبوب نفسدن ایچری به حرمه باقش. اوداده کی عرب جالیه قورقش باغیره رق، دیشاری قاجش، اولنک بوحرکتی، یاغیر ماسی ده خاطرمدردر.

پوسرده صاغده کی قابو آچیددی و لوسیه خان یاقزه کلدی.

قدیم و قدیمده صوکرآ: یه سؤالریه دوام ایتدم:

— حیاتک کک هانکی چاغندن اک چوق ذوق آلدیکیز؟

پوسؤال بیوک استاد بر نشته و بررکی اولدی، صاغ قاشی قلیردی و دیدی که:

— لوندرده بولوندیم زمان. اونور بئش یاشمنده اورابه کینشدم. (۱۰) یاشمه قدر قالم. دیمک که کیری بئش سنه .. هرت

لوندرده بولوندیم زمان نیمه چوق قیبتی ایدی.

— حیرتک اک الی سزجه هانکیسی اولشدر؟

سیاسی خفیف برحزن ایستدیک اولدی، خفیف برحرکندن صکره:

— هه .. طبیی یه فاطمه خانمک .. مقبر مالهه سنک. دیدی.

— عشقه ایناند یکز می ؟

یہ صاغ قاشنی قالدردی . اللیلہ ہوشاقدہ برسم یکمید یاپار کبی
حرکت لردہ بولندقد نصوکرہ :

— آءواللى بىندە عشق بوقدرگە، فرىادوفغان بىندە ماحىل اولمايدۇ.
 ذاق عشق كىچىكى پراعتباددۇر. مەمنايە بولار بىلىنمەش شىاردۇر. بىضيارى
 مەعشوقنى قاپ ابدىنجە انخاراك اىستەيور، بىضىيىرى دىكرىنى سوييور.
 بىلىدۇ كە نەسولۇم ؟ . .

پوراده لوسیہن خانم سوزہ قاریشدی ویدی کہ :

— ثبوت ، دوغریدر، يك افندی عاشق اولامشدور. خانأ عاشق اولسهیدی مقبری یازمهآدی. عاشق اولدینی ایچندركه تحمیلریایا باماش وائر یازمشدور. بو طبق دوغورلر كي برشی اوئر حاسنا دكلردور. فقط حاسنای تداوی ادمورلر، اوله دكلی اقدم ؟ .

— استاد عاشق اولایا بشکرده نعل بر سب اوله بیایم ، عجبای عین عشقه اینا ندیکر ؟ ..
الریله وسیم : ک بعضی خلو ملایه « بیایم » اشارتی بارز کی بوضعیت آله رفی :

— حیوانیت، انسانیت، بلکہ غالبی ...

دیدی و برفاچ ثانیہ لک سکوتدن صو کرا علاوه ایندی :

— حتی فاطمه خانم اولاد یکی زمان انتخاب اینک ایستدم. سلاجی
دکانرینک اوکنده دولاشدم فقط بر سلاح آله منم . کندی کنده
صکره دیدم که :

أولدورورسهم اوکا واصل اوليه جهم . بناء عليه نيجون كنديمي
أولدورورم .. واز يکدم ..

— الحقوقي قدیر ایندیکیکی: انسان کیسیدر و اثرلری نلاردور...
— اونلک ایچین نهدیییم بیامک ... نامیق کال، توفیق فکرت،
سزایی، رجا ئی زاده اکرم. مع مافیہ رجا ئی زادفک کالدن فضلہ بکامی،
خدمتی اولشدر.

بوراده لوسیه ن خام بنه سوزه قاربشدی :

خاڀر پڪ آفندي .. ڪيمسهي بيڪٽيريور. حقيقت ٻوليده در . پڪا
ايناسڪز ..

استاد کولہ رک والہ لو سیہن خانی اشارت ایدہ رک :

— بى سويلەمبۇرۇم ، كەندى سويلەمبۇرۇم بىگەمبۇرۇسك دىيور .
(برقاچ ئايەت ئوقۇدىن سوكرە) يالگىز فېكرت بويوك آدامدۇر . عاكفى دە
اونوناملى . اوده رېبونوك شاعر جەلسەسى علاوه استدى .

— سزدن اولکيلردن يعني اسکيلردن کيچي بگه نيورسکيز ؟ ..
— فضولي بي ..

هر حالده قلب شاعری اولدینی ایچین اولسه کرک ؟ دکلی ائندم ..؟
شبهه سز .. قلبک دویدینی نه دویارکه ..؟

— رونساره بکزه پور . بانیکز ، ایللی مجنونی نه کوزل . .

حتی بر مواصلات اولش .. دیدی .

— ایران، هند، انکارتەر، بلېچما، فرانسه ده یا شادیدیکز زما تارک
بازده براقدینی انطباعارک روحی نه در ؟.

صاغ النی برآز قالدیری : کوفلرندن و سچاسندن برنائر بولوی
یکر کی اولدی :



دیده بیلیم بر (amitié amoureuse).. تورکجه سی سز پولونکن
بلک افندی ..

پوراده حامد بلک علاوه ایتدی :

— اوت ، اوله .. (عاشقانه دوستلی) دیلی .. دهادوغریسی
برازدواج روسی ..

— فقط ، لوسین خانم ، بئ نصل طانیلینکیزی سورمه شدم ،
دکلی افندم ؟؟

— اوکا ، بلکه (یایغی دوستلر) ده جواب بوله یایرسکنز !!
— احوال افندم ... فقط بوقدر جواب کافی ؟ ..

— اوله بر سوال سوردیکنز بلک افندی .. دوروکنز بر آرز
آ کلامم .. بایبقاده سراید پالوده کوردم . پالو ایچین کاشیدی .
کندیسی چوق کورمک ایستردم . چوق مدح ایدرلردی . فقط اکثریا
انکازمده بولونورلردی . سفارتمانه ده طانیلینم کاتیلر واردی ؛ بکا
پالویه سرایه کله جیتی ، بالخاصه پالو ایچون کله جکی ، کونکوزدن خبر
وریدرلر .. بده کیتیم .. خاطرکنزده بی بلک افندی ، ایلاک اول
نصل طانیلیدق !!

والای بیلیم یوم ..

— بئ خاطرمدن .. قارشیلادینم زمان اکیلوب ایشالریکنز
باقدم . کورسکنزده بر چوق نفاظر واردی ..

ایشته ایلاک دفعه بوسورته پالوده طانیلیدق .. صکره .. صکره
اولندک .. نهایت بئ خسته لاندیم ، استانیوله کاندک .. معافیله اوزمان
دها بئ مکتبی بیتیرمه شدم .. فقط بلک افندی ، حامد بکک فضلہ
جاذبه سی واردی .. اولده بشقه بر تاثیر واردی . دوشونکنز بئ اون
طغوز یاشمده ایم . بلک افندی آتیش بئش یاشنده ایدی . یاشلرمن
آرمسده هیچ برمناسیت یوقدی . فقط تکیلیم ، آ کلاتیلماک ..
impossible و impossible (غیر ممکن ، غیر ممکن) .

— حامد بکک اک چوق مقنون اولدیکنز مننجه نهدر ؟ .

— صنعتی (art) ، دهاسی ، حیاتی ده .. طیشاردن کوزل اولدینبی
کی ایچیریدن ده کوزلدر . بونی خوشنه کیتیک ایچین سوله یوم ،
هم آرقن آرقدانشیز . بوکا نعلوم وار .. اک فضلہ چلیبلیکی . معافیله
هر حرکتی ، هر شیشی کوزلدر .

— او حالده حامد بکک هیچ بر قصوری یوق ، دکلی افندم ؟ ..
— بوجه اوزرنه حامد بک دورحال نلاشله وکولدرک علاوه ایتدی :

— هر زمان قصور بولور ، بر طاقم شلر سولدر ..
— مثلا نه کھی افندم ، بو خصوصده برشی سوله منمیسکنز

لوسین خانم ؟ ..

— آه ، والای نصل آ کلامم .. بلک افندی ده دائما بر secret
سر واردور ، کیزلی برنقطه وارکه اوییلینمز ، ایچنده صافایلدز . بکا
قارشی بیلله او واردور .

— اوله دکلی بلک افندی ؟
— استاد کولدرک :

— خایر ، خایر .. دیدی .

— لوسین خانم بر آرز عسلیله شیر کی بر وضعت آلهرق ، فقط بئنه متبسانه
دوام ایتدی :

— فقط اوله دهمیک بلک افندی .. بئدن صافالادیکنز برشی

یوقیدر ؟ .. بئ آ کلاملاردن صکره کیمسه آ کلاملار ایچیکرده بئ بیلله
بیلله دیمک برسر واردور . بوحقیقت ده کیلیدر ؟ ..

— حامد بک پوراده ، لوسین خانم قطنی افاده سی تارشیننده تصدیقن
باشقه برشی یایمدی و متبسانه دیدی که :

— نه . اوله ده ، دوغری اوله یایر .. دوغری ، دوغری ..
— کیتیلکزه ادبیات وشعله اوغراشدیکیزی ؟ ..

— دائما . ذاتا بشقه برشیدن خوشلانمده کم .
— حیات خصوصیه ده حامد بکک شاعر اولدینبی کورسمن شیلر

نهدر ؟ ..
— بونون حیاتی شاعرانه در . هر شیشی شاعرانه در

— حامد بکدن اول بر شاعره طانیلیدیکیزمیدی ؟ ..
— قاشلری چاندی و آنی اولهرق :

— خایر ..
— دیدی دوشونور کی بر دقیقه دوردی ، تکرار علاوه ایتدی :

— طن ایتم ! ..
— حامد بک آزلری بازارکن منم آ کلاتیرمیدی و منم اولردن

ذوق آیرمیدیکیز ؟ ..
— کله ، کله .. بی یامدیمک کله ری فرانسه زجه سولردی .

— طبیعی ذوق آلوردم .
— حامد بک اک چوق هانکی کتابلری او قوردی ؟ .

— اجنیلردن .. ویتنور وغو وشکیپیردن او قوردی . (حامد
بکک خطاب) دکلی بلک افندی ؟ ..

— اوت ، اوت ..
— حامد بکک ، سته لر کیدیکه ، دیکشن عادتلی اولدینبی ؟ ..

— یوق ، دائما هنی .. بعضا برشی سولرسکنز ، (بکی) دیر .. سز
قاندردیکیزی طن ایدرسکنز . فقط بئنه اوسزی قاندرمده شدر . بو طبیعی

کی دیکو عادتلی ده دیکیمه شدر .
— کندیلرینه تفکر ایتدم واستاددن مجموعه من ایچون بر فطرنغری

اعلف ایچنغری رجا ایتدم . بورجای لوسین خانمده تکرار ایتدم
بو ایکی روح آرقداشک الیا زلری حاری فطرنغری ای آرقدنصکره

آریلیرکن لوسین خانم بوسسته ایله طانیلیدغزدن دولای چوق منون
اولدینبی . سولبور ، بویوک شاعرمن ایسه هر زمانکی تواضعه :

— بئ دکرک اولدینبی حالده یورولورسکنز ، زحمتلر قاتالنیورسکنز .
— دیوردی

.....
— مان ایکی ساعت سورن بوملا تانک یادی حیاتک اقیعتلی واک علوی

بر خاطر سی اولدی الی الابد صافلا بئتم .
.....

محمد مسیح

۲۲ شام ۲۱

